

# driade

## YASCHILAN

by Vittorio Locatelli

ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCTIONS FOR USE  
GEBRAUCHSENTLEUNG  
INSTRUCTIONS POUR L'USAGE

driade s.p.a. via Padana Inferiore 12 cap.29012 Fossadello di Caorso (PC) Italy t.+39 0523818618 fax+39 0523822628  
Domestic Sales t.+39 0523818663 fax +39 0523822628 e-mail: com.it@driade.com International Sales t.+39 0523818660 fax +39 0523822360 e-mail: export@driade.com www.driade.com

Tappeto in pelo di pura lana vergine 100% con lavorazione "tufted" a mano. L. 300 P. 336

### Manutenzione

Quando un tappeto è nuovo può apparire sulla sua superficie della lanugine.

Sostanzialmente si tratta della perdita di quelle fibre corte che il processo di lavorazione ha lasciato nel pelo.

Esse rappresentano solo una minima parte delle fibre del pelo e spariranno gradualmente con l'uso o pulizia con aspirapolvere.

### Pulizia con aspirapolvere

Il terriccio dovrebbe essere rimosso dal tappeto quotidianamente con l'aspirapolvere in modo che il danno causato da particelle di sporcizia dure ed aguzza sia ridotto al minimo.

Queste particelle possono costituire l'80% di tutto il terriccio che si accumula nel tappeto e possono divenire più difficili da rimuovere più sono spinte all'interno del pelo.

E' spesso raccomandato di non pulire con l'aspirapolvere un tappeto "a peli tagliati" per qualche mese quando è nuovo, questo perché perda il minimo quantitativo di fibra possibile.

Tuttavia, siccome la perdita di pelo è del tutto normale e non ne accelera il consumo, è meglio usare aspirapolveri per rimuovere il pelo in eccesso, sebbene si consigli un uso non troppo vigoroso per permettere che abbia luogo un certo consolidamento della struttura. Si consiglia di non usare battitappeti.

Per un adeguato programma di manutenzione vi sono tre fasi:

- 1 - regolare pulizia con aspirapolvere
- 2 - periodico lavaggio presso lavanderie specializzate
- 3 - rimozione immediata di pietruzze ed altri corpuscoli.

### Rimozione di macchie

Provvedete rapidamente in caso di rovesciamento di liquidi, pulendo la macchia prima che asciughi.

Le gocce dovrebbero essere tamponate con materiali assorbenti e non strofinate perché questo l'ulteriore espansione della macchia.

Per informazioni complete sulla rimozione di macchie, contattate imprese professionali per la pulizia dei tappeti che abbiano familiarità con tappeti in lana, di alta qualità.

### Sfumature

Può succedere che i colori di un tappeto a pelo tagliato varino in macchie irregolari, ciò è dovuto alla diversa angolatura che può assumere il pelo.

Tale "ombreggiatura" è una caratteristica di tutti i tessuti a pelo tagliato, specie nei tappeti a pelo alto e di buona qualità. In verità molti ritengono che questo caratterizzi il tappeto rendendolo più elegante segno di sofisticato rivestimento.

Hand tufted carpet, 100% pure new wool. W.300 D.336

### Maintenance

*The surface of a new carpet can often produce down.*

*Basically this is the shedding of the short fibres that the manufacturing process has left in the pile.*

*It represents a very tiny fraction of the pile fibre and will gradually disappear through use or vacuum cleaning.*

### Vacuum cleaning

*In order to reduce the damage caused by hard, sharp dirt particles to a minimum, dirt should be removed from the carpet on a daily basis using a vacuum cleaner.*

*These particles can constitute 80% of all dirt that accumulates in a carpet and if they are ground into the pile can become more difficult to remove.*

*The vacuum cleaning of a "cut pile" carpet is often not recommended for at least some months to prevent it losing the minimum amount of fibre possible.*

*However, as the loss of the pile is absolutely normal and does not speed up its wear, it is best to remove any excess pile using a vacuum cleaner, but not to do so too vigorously in order to allow a certain consolidation of the carpet structure to take place.*

*The use of carpet beaters is not advisable.*

*An adequate maintenance programme consists of three phases:*

- 1 - regular vacuum cleaning;*
- 2 - periodic washing by specialised laundries;*
- 3 - immediate removal of grit and other specks of dirt.*

### Stain removal

*If liquid has been spilled on the carpet, remove the stain as quickly as possible before it has time to dry.*

*Droplets should be dabbed with absorbent materials and not rubbed, because rubbing will simply cause a stain to spread even more.*

*For complete information on stain removal, contact professional carpet cleaning companies which are familiar with the handling of high quality wool carpets.*

### Shading

*Sometimes the colours of a cut pile carpet may appear to be irregular. This is due to the different slant of the pile.*

*This "shading" is a feature of all cut pile textiles and especially on good quality, long pile carpets.*

*Many actually believe that this gives a carpet a certain character, rendering it a more elegant sign of a sophisticated covering.*

"Hand tufted" Teppich aus 100% reiner Schurwolle. B. 300 T. 336

### **Pflege**

Bei einem neuen Teppich können leichte Wollflusen auf dessen Oberfläche erscheinen.

Im Wesentlichen sind das jene kurzen Fasern, die beim Verarbeitungsprozess im Flor verblieben sind und die sich allmählich verlieren.

Sie stellen nur einen minimalen Teil der Gesamtfasern dar und verschwinden mit dem Gebrauch oder beim Staubsaugen.

### **Reinigung mit dem Staubsauger**

Erde sollte täglich vom Teppich abgesaugt werden, damit der durch harte oder scharfe Schmutzteilchen verursachte Schaden auf ein Mindestmaß beschränkt wird.

Besagte Teilchen können nämlich bis zu 80% der gesamten Erde, die auf den Teppich getragen wird, ausmachen, und je tiefer sie in den Flor eindringen, desto schwieriger wird es, sie zu entfernen.

Oft wird empfohlen, einen neuen Teppich mit "abgeschnittenen Fasern" einige Monate lang nicht abzusaugen, damit möglichst wenige Fasern verloren gehen.

Da aber dieser Verlust an Fasern ganz normal ist und die Abnutzung des Teppichs dadurch nicht beschleunigt wird, ist es besser, die überflüssigen Fasern abzusaugen, auch wenn dabei möglichst sanft vorgegangen werden sollte, damit sich die Struktur festigen kann.

Es wird empfohlen, keinen Teppichklopfer zu benutzen.

Ein entsprechendes Pflegeprogramm umfasst drei Phasen:

- 1 - regelmäßiges Absaugen
- 2 - von Zeit zu Zeit die Reinigung in einem Fachbetrieb
- 3 - sofortiges Entfernen von Steinchen oder anderen Teilchen.

### **Das Entfernen von Flecken**

Bei Ausgießen von Flüssigkeiten den Fleck reinigen, bevor dieser trocknet. Die Tropfen sollten mit saugfähigem Material abgetupft werden. Nicht reiben, denn dadurch wird der Fleck größer.

Für ausführlichere Informationen zur Fleckentfernung setzen Sie sich bitte mit einem Fachbetrieb für Teppichreinigung in Kontakt, der Erfahrung bei der Behandlung von Wollteppichen von hoher Qualität hat.

### **Farbabstufungen**

Es kann passieren, dass die Farben eines Teppich mit "abgeschnittenen Fasern" in unregelmäßigen Flecken variieren. Das hängt von den verschiedenen Winkeln ab, in denen die Fasern stehen können.

Diese "Schattenbildung" ist ein Kennzeichen aller Stoffe mit "abgeschnittenen Fasern", vor allem bei hochflorigen Teppichen von guter Qualität.

Viele sind sogar der Meinung, dass der Teppich dadurch viel eleganter wird.

*Tapis fait main en pure laine vierge 100% "tufted". L. 300 P.336*

### **Entretien**

*Lorsqu'un tapis est neuf, du duvet peut apparaître à la surface.*

*Il s'agit essentiellement de la perte des fibres courtes que le processus de fabrication a laissé dans le poil.*

*Elles ne représentent qu'une part minime des fibres du poil et disparaîtront graduellement à l'usage ou en aspirant.*

### **Nettoyage avec l'aspirateur**

*Le tapis doit être aspiré chaque jour de façon à réduire au maximum les dégâts causés par les particules de saleté dures et pointues.*

*Ces particules peuvent constituer 80% de la saleté qui s'accumule dans le tapis et sont plus difficiles à éliminer si elles s'incrustent à l'intérieur du poil.*

*Il est souvent conseillé de ne pas passer l'aspirateur sur un tapis "à poils coupés" pendant quelques mois lorsqu'il est neuf, ceci afin qu'il perde le moins de fibres possibles.*

*Cependant, étant donné que la perte de poil est tout à fait normale et n'est pas un signe d'usure, il est conseillé d'aspirer sans trop appuyer pour permettre une stabilisation de la structure.*

*Il est vivement déconseillé de battre le tapis.*

*Un entretien adéquat du tapis se résume en trois phases :*

- 1 - nettoyage régulier avec un aspirateur
- 2 - lavage périodique auprès d'un pressing spécialisé
- 3 - élimination immédiate des petits cailloux et autres particules dures.

### **Élimination des taches**

*Si du liquide est renversé sur le tapis, nettoyer la tache avant qu'elle ne sèche.*

*Tamponner les taches avec du papier absorbant, mais sans frotter car cela contribuerait à les agrandir.*

*Pour plus d'informations sur l'élimination des taches, contacter des professionnels spécialisés dans le nettoyage de tapis en laine de grande qualité.*

### **Nuances**

*Il se peut que les couleurs d'un tapis à poil court se transforment en créant des nuances irrégulières. Qui sont dues uniquement aux différents angles qu'assume le poil.*

*Ces changements de tonalité sont une caractéristique de tous les tissus à poil coupé, spécialement des tapis à poil long et de bonne qualité.*

*En réalité, beaucoup pensent que ces nuances sont une caractéristique du tapis qui le rend plus élégant et sophistiqué.*